

# Vítejte

# WELCOME WITAMY v Euroregionu Beskydy



Realizováno z projektu „Vítejte v Euroregionu Beskydy“ spolufinancovaného z prostředků ERDF v rámci OPPS Česká republika – Polská republika 2007 – 2013





# Zwardoń SKI – z miłości do śniegu



W 2010 roku postanowiliśmy założyć spółkę z o.o. SKI-BESKIDY, której celem jest realizacja projektu pn. „Utworzenie nowoczesnego ośrodka sportów zimowych w Zwardoniu”. Już 27 grudnia 2012 na mapie polskich ośrodków narciarskich przybyło nowe miejsce – odbyło się oficjalne otwarcie Stacji Narciarskiej Zwardoń – SKI w Zwardoniu. Freski świetnie się sprawdziło i dużo klientów od „pierwszego zjechania” polubiło naszą stację. Z dnia na dzień staramy się wkładać jak najwięcej pracy i serca w Naszą

Stację Narciarską Zwardoń-SKI. Stacja ta dysponuje pierwszą 4 osobową kanapą w Beskidzie Żywieckim. Doskonałe warunki śniegowe zapewnia 6,5 miliona litrów wody, zgromadzonych w zbiorniku na szczycie Małego Rachowca wraz z 9 potężnymi armatkami firmy Wintertech, oświetleniem i dwoma ratrakami. Przez ostatni rok został zaobserwowany zwiększony ruch turystyczny regionu, co zapewniło odpowiednią reklamę obiektu i okolicy. Podstawowym produktem, jaki oferujemy naszym klientom, to usługi rekreacyjne, noclegowe, gastronomiczne. Standard świadczonych usług w naszym ośrodku pozwolił stać się wiodącym centrum sportów zimowych na pograniczu polsko-czesko-słowackim. Organizujemy zawody narciarskie, oraz inne imprezy towarzyszące dla regionu. W Zwardoniu panuje specyficzny mikroklimat gdzie pokrywa śniegu utrzymuje się od 115 do 130 dni w

roku, a sama miejscowość jest „zawsze” narciarska. Już przed wojną przyjeżdżały tu pociągi z Warszawy z narciarzami. Sam Zwardoń to miejscowość typowo turystyczna i obecnie posiada bardzo dobrze rozwiniętą bazę noclegową – około 1000 miejsc.

## Zapraszamy

### do korzystania z:

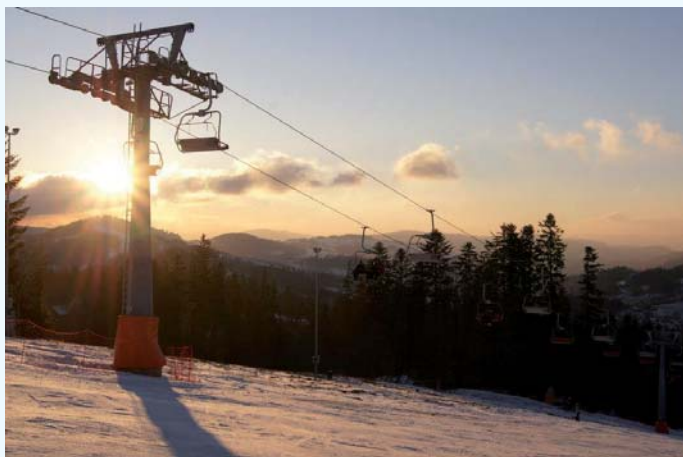
- Śnieżnego Raju dla dzieci
- wyciągu Baby Lift
- Snow Parku
- Kolejki Linowej 4 osobowej – naśnieżanej i oświetlonej, z ratrakowanymi trasami dwa razy dziennie!
- Bawialni – ZWARDOŃLAND
- Wypożyczalni sprzętu narciarskiego, snowboardowego oraz skitury, biegówek, monoski, bigfooty, raket śnieżnych, snowtubingu.
- szkoły narciarskiej i snowboardowej



- przedszkola narciarskiego podczas ferii zimowych
  - 3 min od stacji Granitowe SPA & WELLNESS – [www.dwgranit.pl](http://www.dwgranit.pl)
  - 10 km od stacji Karczma Ochodzita w Koniakowie – [www.ochodzita.com.pl](http://www.ochodzita.com.pl)
- Więcej informacji na stronie: [www.zwardon-ski.pl](http://www.zwardon-ski.pl)








#### Můžete zde využít:

- sněhový ráj pro děti
- vlek Baby Lift
- Snow Park
- čtyřsedačková lanovka – zasněžené a osvětlené trasy upravované dvakrát denně
- herna – ZWARDOŃLAND
- půjčovna lyžařského a snowboardového vybavení, skútrů, běžek, monoski (speciální lyže pro handicapované), bigfooty (malé snowboardy), sněžnice, snowtubing (jízda ve speciálním člunu ve sněhovém korytu)
- lyžařská a snowboardová škola
- lyžařská školka během zimních prázdnin
- 3 minuty od střediska se nachází Granitowe SPA & WELLNESS – [www.dwgranit.pl](http://www.dwgranit.pl)
- 10 km od střediska naleznete restauraci Ochodzita v Koniakowie – [www.ochodzita.com.pl](http://www.ochodzita.com.pl)

Pro více informací navštivte: [www.zwardon-ski.pl](http://www.zwardon-ski.pl)

## Zwardoń Ski Resort – made of love to the snow


 In 2010, we decided to establish the company that we named SKI-BESKIDY. Its purpose is to put the project called „Creation of a modern winter sports centre in Zwardoń” into life. The new ski resort was added to the map of Polish ski resorts as early as on 27th December 2012, when the opening ceremony of the Zwardoń Ski Resort was held. A number of visitors have taken a fancy to our resort since they took their first ski-drive. A day after day we have been trying to invest as much of our work and heart as possible to our ski resort. Our ski resort can boast with the first four-seater chairlift in the Żywiecki Beskydy Mountains. Excellent ski conditions are ensured due to 6.5 million litres of water accumulated in the reservoir on the top of Maly Rachowec Mountain as well as due to nine powerful snow-cannons, electric lights and two snowcats. More visitors were noticed in the region last year, which provided sufficient promotion to the area. Recreational, accommodation and gastronomic services represent the main offer to the visitors. The level of the services provided in our resort enabled us to become the main centre of winter sports on Polish-Czech-Slovak border. We organize ski races and other social events in the region. There is a specific microclimate in Zwardoń that enables the snow cover to stay 115 to 130 days a year and the place itself is „always” a ski resort. Even before the war, skiers from the city of Warsaw were brought there by trains. Zwardoń itself is a typical tourist place with a very well developed accommodation network – there are over 1,000 beds.

There is a specific microclimate in Zwardoń that enables the snow cover to stay 115 to 130 days a year and the place itself is „always” a ski resort. Even before the war, skiers from the city of Warsaw were brought there by trains. Zwardoń itself is a typical tourist place with a very well developed accommodation network – there are over 1,000 beds.

More visitors were noticed in the region last year, which provided sufficient promotion to the area. Recreational, accommodation and gastronomic services represent the main offer to the visitors. The level of the services provided in our resort enabled us to become the main centre of winter sports on Polish-Czech-Slovak border. We organize ski races and other social events in the region.

There is a specific microclimate in Zwardoń that enables the snow cover to stay 115 to 130 days a year and the place itself is „always” a ski resort. Even before the war, skiers from the city of Warsaw were brought there by trains. Zwardoń itself is a typical tourist place with a very well developed accommodation network – there are over 1,000 beds.

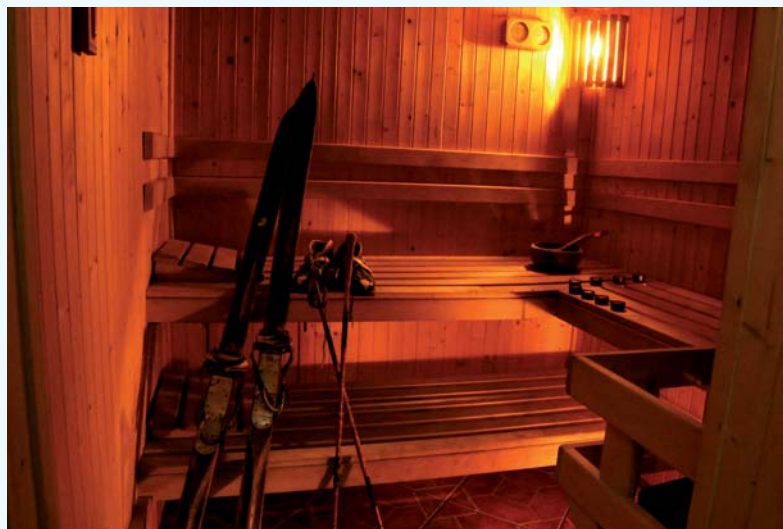
## Zwardoń Ski – z lásky k sněhu

 V roce 2010 jsme se rozhodli založit společnost SKI-BESKIDY, jež má za cíl realizaci projektu s názvem „Vytvoření moderního střediska zimních sportů v Zwardoniu”. Už 27. prosince 2012 přibýlo na mapě polských lyžařských středisek nové místo – konalo se slavnostní otevření Lyžařského střediska Zwardoń – Ski v Zwardoniu – lyžovalo se skvěle a mnoho návštěvníků si od první jízdy naše středisko oblíbilo. Den co den se snažíme do našeho lyžařského střediska dávat co nejvíce práce i srdce. Lyžařské středisko disponuje první čtyřsedačkovou lanovkou v żywiecké části Beskyd. Výborné lyžařské podmínky jsou zajištěny díky 6,5 milionům litrů vody nahromaděných v nádrži na štítu Malého Rachowce, devíti výkonným dělům, osvětlení a dvěma sněhovým rolbám.

V minulém roce byl v regionu zaznamenán zvýšený turistický ruch, což zajistilo kraji dostatečnou reklamu. Hlavní nabídkou pro návštěvníky jsou rekreační, ubytovací a gastronomické služby. Standard poskytovaných služeb v našem centru nám umožnil stát se hlavním centrem zimních sportů na polsko-česko-slovenském pohraničí. Organizujeme lyžařské závody a další společenské akce v regionu.

V Zwardoniu je specifické mikroklima, díky kterému se zde sněhová pokrývka udrží 115 až 130 dní v roce a místo samotné je „vždy” lyžařské. Už před válkou zde přivázely vlaky lyžaře z Varšavy.

Samotný Zwardoń je typické turistické místo s velice dobře rozvinutou sítí ubytování – více než 1000 míst.



#### You can take advantage of the following offer:

- snow paradise for children
- Baby lift
- Snow Park
- four-seater chairlift – snow covered and lit tracks groomed twice a day
- ZWARDOŃLAND playroom
- skiing and snowboarding equipment rental; motor scooter, cross-country ski, monoski, bigfoot, and snowshoe rental; snowtubing (a downhill ride on an inner snow tube on a „donut”)
- skiing and snowboarding school
- skiing nursery school during winter holidays
- there is a spa resort named Granitowe SPA & WELLNESS – [www.dwgranit.pl](http://www.dwgranit.pl) just 3 minutes far from the ski resort
- there is a restaurant named Ochodzita in the village of Koniaków – [www.ochodzita.com.pl](http://www.ochodzita.com.pl) 10 km far from the resort

For more information please check our website: [www.zwardon-ski.pl](http://www.zwardon-ski.pl)





## Góra Żar – spotkanie z naturą

Międzybrodzie Żywieckie to niewielka miejscowość położona 12 km na północ od Żywca, nad malowniczym Jeziorem Międzybrodzkim. Nad brzegami tego akwenu na wysokość 761 m n.p.m. wznosi się góra Żar. 16 sierpnia 2003 roku przystąpiono tam do budowy od nowego ośrodka turystyczno-narciarskiego. Powstała tutaj kolej linowo-terenowa wykorzystująca jeszcze nie zużyte elementy kolei linowo-terenowej Gubałówka z Zakopanego, zmodernizowano napęd, wagony, jak i wykorzystano podkłady do budowy torowiska. Wybudowano od podstaw dwie

stacje kolei, trasę narciarską z infrastrukturą zaśnieżenia i oświetlenia trasy. Kolej dla ruchu pasażerskiego została udostępniona 14 lutego 2004 roku. Żółte wagoniki kolei linowo-terenowej (dawniej wykorzystywane na zakopiańskiej Gubałówce), której mieszczą jednorazowo do 115 osób i mogą wywieźć na górę 1100 osób na godzinę, przyciągają turystów i narciarzy. Z góry Żar rozciąga się panorama na krainę jezior i zalewów Beskidu Żywieckiego. Wspaniałe widoki oraz podziwianie podniebnych akrobacji pobliskiej szkoły szybowcowej i paralotniarskiej stanowią jedną z atrakcji

turystycznych tego obszaru. Na szczycie znajduje się zbiornik wodny elektrowni szczytowo-pompowej „Żar-Porąbka”. Przy dolnej stacji KL Żar działa przedszkole narciarskie DIMBO do którego serdecznie zapraszamy wszystkie dzieci wraz z rodzicami.


**Kolej Linowo Terenowa Żar**  
**Polskie Koleje Linowe S.A.**  
 34-312 Międzybrodzie Żywieckie  
 ul. Górská 21  
 tel: (+48) 33 866 11 36







## Hora Żar – setkání s přírodou

 Międzybrodzie Żywieckie je nevelké městečko ležící 12 km severně od Żywce, na březích malebného jezera Międzybrodzkého. Nad břehy této kotliny ční do výšky 761 metrů nad mořem hora Żar.

16. srpna 2003 zde začala výstavba nového turisticko-lyžařského střediska. Byla zde vybudována lanovka využívající původní prvky lanovky Gubałówka, zmodernizovaly se pohony, vozy a základy pro výstavbu tratí. Od základu byly vystavěny dvě stanice, sjezdové tratě s umělým zasněžováním a osvětlením. Trať pro osobní přepravu byla zprovozněna 14. února 2004. Žluté vagonky lanovky (dříve využívané na Zakopane Gubałówce), které najednou přepraví až 115 osob a můžou za hodinu vyvézt na horu až 1100 osob, lákají turisty a lyžaře.

Z hory Żar se nabízí výhled na krajinu jezer a zátok v żywiecké části Beskyd. Turistickou atrakcí tohoto regionu je kromě nádherných výhledů vzdušná akrobacie nedaleké školy bezmotorového létání (plachtění) a paraglidingu. Ve štítu se nachází přečerpávací vodní elektrárna „Żar-Porąbka“.


U dolní stanice KL Żar funguje lyžařská školka DIMBO. Srdečně zveme všechny děti společně s jejich rodiči.

### Kolej Linowo Terenowa Żar – Pozemní lanovka Żar Polskie Koleje Linowe S.A.

34-312 Międzybrodzie Żywieckie  
ul. Górska 21  
tel: (+48) 33 866 11 36



## Żar Mountain – Meeting the Nature

 Międzybrodzie Żywieckie is a small town situated 12 km northward of the town of Żywiec at a picturesque Międzybrodzkie Lake. The banks of this hollow basin are surpassed by Żar Mountain with its 761 m a.s.l.

Construction of a new tourist-ski resort started there on 16th August 2003. A funicular railway was built there. Original features of Gubałówka funicular railway were reused for it, however the drives, cars and fundamentals were modernised. Two stations, ski slopes with artificial snow and electric lights were built from scratch, a track for personal transport was put into operation on 14th February 2004. Yellow cars of the funicular railway (previously used at Zakopane Gubałówka) that have the capacity to transport up to 115 people at a time and take up as many as 1,100 people per hour attract tourists as well as skiers.

Żar Mountain provides a view to the landscape of lakes and bays of the Żywieckie Beskydy Mountains. Beautiful view as well as admiration of glider acrobatics of a near gliding school and paragliding are one of the tourist attractions in this area.

There is a water power station named „Żar-Porąbka” on the top of the mountain.

DIMBO Skiing Nursery School works at the lower station of the railway. We would like to invite all children together with their parents to pay a visit.

### Kolej Linowo Terenowa Żar (Funicular)

Polskie Koleje Linowe S.A.

34-312 Międzybrodzie Żywieckie

ul. Górska 21

tel: (+48) 33 866 11 36



# Witamy u nas zimą

BIELSKO-BIALSKI OŚRODEK  
REKREACYJNO-NARCIARSKI  
DĘBOWIEC

Vítáme u nás zimu

BIELSKO-BIALSKI REKREAČ-  
NĚ-LYŽAŘSKÉ STŘEDISKO  
DĘBOWIEC

We welcome the  
winter at our place

DĘBOWIEC RECREATIONAL-  
SKI RESORT IN THE REGION  
OF BIELSKO-BIALA

Ul. Karbowa 55, 43-316 Bielsko-Biała  
Tel. 33 445 43 66  
[www.debowiec.beskidy.pl](http://www.debowiec.beskidy.pl)



- nowoczesna 4-os. kolej kanapowa o długości 600 m
- chodnik rozbiegowy dla narciarzy
- mały wyciąg zaczepowy dla dzieci obok górnej stacji
- trasa do nauki jazdy na nartach
- stok oświetlony, naśnieżany i ratrakowany
- trasa dla snowboardzistów – snowpark
- park linowy
- siłownia na świeżym powietrzu
- plac zabaw dla dzieci
- ścianka wspinaczkowa dla dzieci
- ścieżka edukacyjna
- parking na 110 samochodów



- moderní čtyřsedačková lanovka dlouhá 600 m
- malý vlek pro děti vedle horního střediska
- lyžařská trasa pro začátečníky
- osvětlený, zasněžovaný a upravený kopec
- sjezdovka pro snowboardisty – snowpark
- lanový park
- venkovní posilovna na svěžím vzduchu
- hřiště pro děti
- lezecká stěna pro děti
- naučná stezka
- parkoviště pro 110 aut



- modern 600-m-long four-seater chairlift
- small children's ski lift near the upper resort
- ski track for beginners
- lit, snow-covered and groomed slope
- slope for snowboarders – snowpark
- rope park
- outdoor gym in the fresh air
- children's playground
- climbing wall for children
- educational trail
- car park for 110 cars







WYCIĄG TALERZYKOWY NA  
STOKU SZYNDZIELNI  
– HALA KAMIENICKA



VLEK – POMA NA KOPCI  
SZYNDZIELNI  
– HALA KAMIENICKA



POMA CHAIRLIFT  
ON SZYNDZIELNI HILL  
– HALA KAMIENICKA

Schronisko Górskie PTTK Szyndzielnia  
43-309 Bielsko-Biała  
Tel. 33 470 64 68, 814 40 47  
[www.szyndzielnia.com.pl](http://www.szyndzielnia.com.pl)



WYCIĄG TALERZYKOWY NA  
STOKU KLIMCZOKA  
– POLANA



VLEK - POMA  
NA KOPCI KLIMCZOK  
– POLANA



POMA CHAIRLIFT  
ON KLIMCZOK HIL  
– POLANA

Schronisko Górskie PTTK Klimczok  
43-309 Bielsko-Biała  
Tel. 33 814 53 88  
[www.schroniskoklimczok.com.pl](http://www.schroniskoklimczok.com.pl)  
Długość 430 m. (long)





### **LODOWISKO KRYTE**

Znajduje się na bielskim „ORLIKU” przy ul. Słowackiego 27 B, 43-300 Bielsko-Biała

Lodowisko czynne 7 dni w tygodniu w godzinach od 8:00 – 22:00.

Przy temperaturze zewnętrznej +10° C lodowisko będzie nieczynne.

Na miejscu również wypożyczalnia łyżew. Do dyspozycji łyżwiarzy będzie dostępna płyta lodowa o wymiarach 1 000 m<sup>2</sup>.  
[www.bbosir.bielsko.pl](http://www.bbosir.bielsko.pl)

### **KRYTÉ KLUIŽIŠŤĚ**

Nachází se na bielskim „ORLIKU” u ulice Słowackiego 27 B, 43-300 Bielsko-Biała.

Kluziště je otevřené 7 dní v týdnu od 8:00 do 22:00. Při venkovní teplotě +10° C je kluziště uzavřené.

Na místě je také půjčovna bruslí. Bruslaři mají k dispozici ledovou plochu o rozměrech 1000 m<sup>2</sup>.

[www.bbosir.bielsko.pl](http://www.bbosir.bielsko.pl)

### **INDOOR SKATING RINK**

It is located in the town of Bielsko-Biała in its sports complex named „Orlik”, address: Słowackiego 27 B, 43-300 Bielsko-Biała. The skating rink is open 7 days a week from 8 a.m. to 10 p.m.

Closed when the outdoor temperature exceeds +10° C.

There is also a skate rental. Skaters can use 1.000 m<sup>2</sup> of ice surface there.

[www.bbosir.bielsko.pl](http://www.bbosir.bielsko.pl)

### **CAŁOROCZNY TOR SANECzkOWY NA STOKU DĘBOWCA**

### **CELOROČNÍ SÁŇKAŘSKÁ DRÁHA VE SVAHU DĘBOWCA**

### **YEAR-LONG SLEDGE TRACK ON THE HILLSIDE OF DĘBOWIEC**

ul. Skalna 58  
43-309 Bielsko-Biała  
Tel. 33 827 55 67, 605 216 965  
[www.torsaneczkowy.bielsko.pl](http://www.torsaneczkowy.bielsko.pl)

### **NARCIARSKA PROFESJONALNA TRASA BIEGOWA NA LOTNISKU W ALEKSANDROWICACH**

Działa tu również wypożyczalnia sprzętu biegowego, rakiet śnieżnych, sanek oraz serwis sprzętu.

### **PROFESIONÁLNÍ BĚŽECKÁ TRASA NA LETIŠTI V ALEKSANDROWICÍCH**

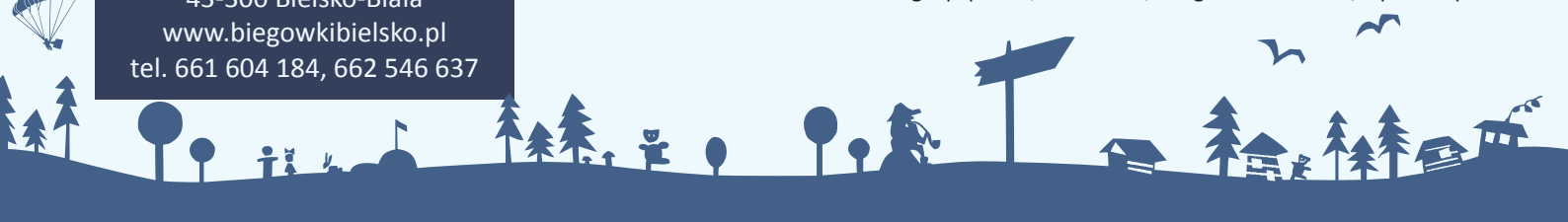
Funguje zde také půjčovna běžeckého vybavení, sněžnic, saní a servis.

  
DŁUGOŚĆ TRASY 2,5 KM (long)  
Ul. Cieszyńska 321  
43-300 Bielsko-Biała  
[www.biegowkibielsko.pl](http://www.biegowkibielsko.pl)  
tel. 661 604 184, 662 546 637



### **PROFESSIONAL SKI RUN TRACK AT THE AIRPORT OF THE VILLAGE OF ALEKSANDROWICE**

There is also a rental of skiing equipment, snowshoes, sledges and a service/repair shop.







# Zimní střediska v Beskydech se představují

 Prezentacja ośrodków zimowych w Beskidach

 Winter Resorts in the Beskydy Mountains introduce themselves

 **OTÁZKY**

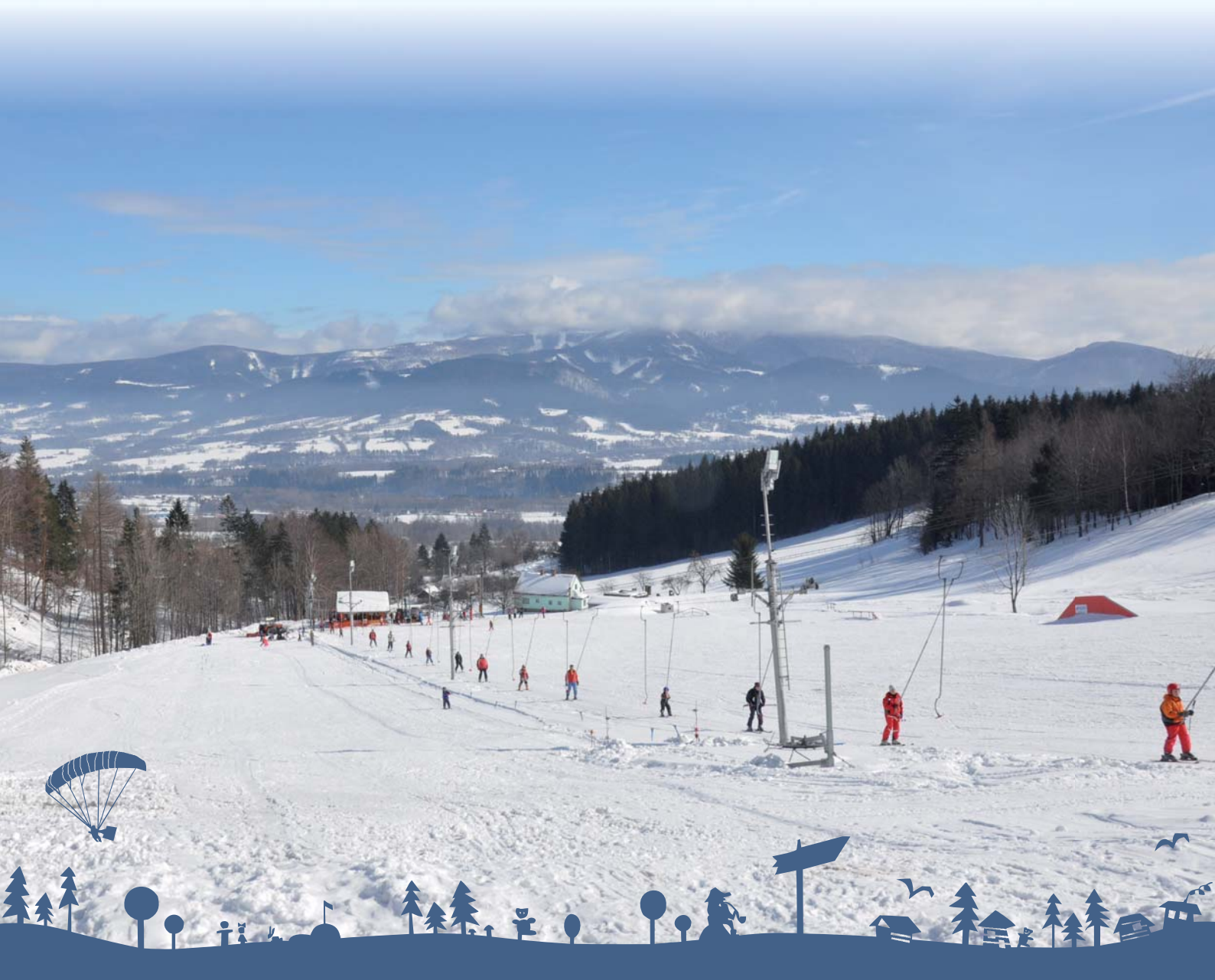
1. Co středisko nabízí a na jaký typ návštěvníků se zaměřuje?
2. Co jej odlišuje od ostatních areálů?
3. Jaké jsou novinky poslední sezony?

 **PYTANIA**

1. Oferta ośrodka i udogodnienia dla różnego typu klientów
2. Cechy wyróżniające ośrodek na tle innych miejsc
3. Nowości ostatniego sezonu

 **QUESTIONS**

1. What the resort offers and what type of visitors it is suitable for
2. What distinguishes it from other resorts
3. Last season's news





# SKI areál Bílá (Bílá Ski Resort)

[www.skibila.cz](http://www.skibila.cz)



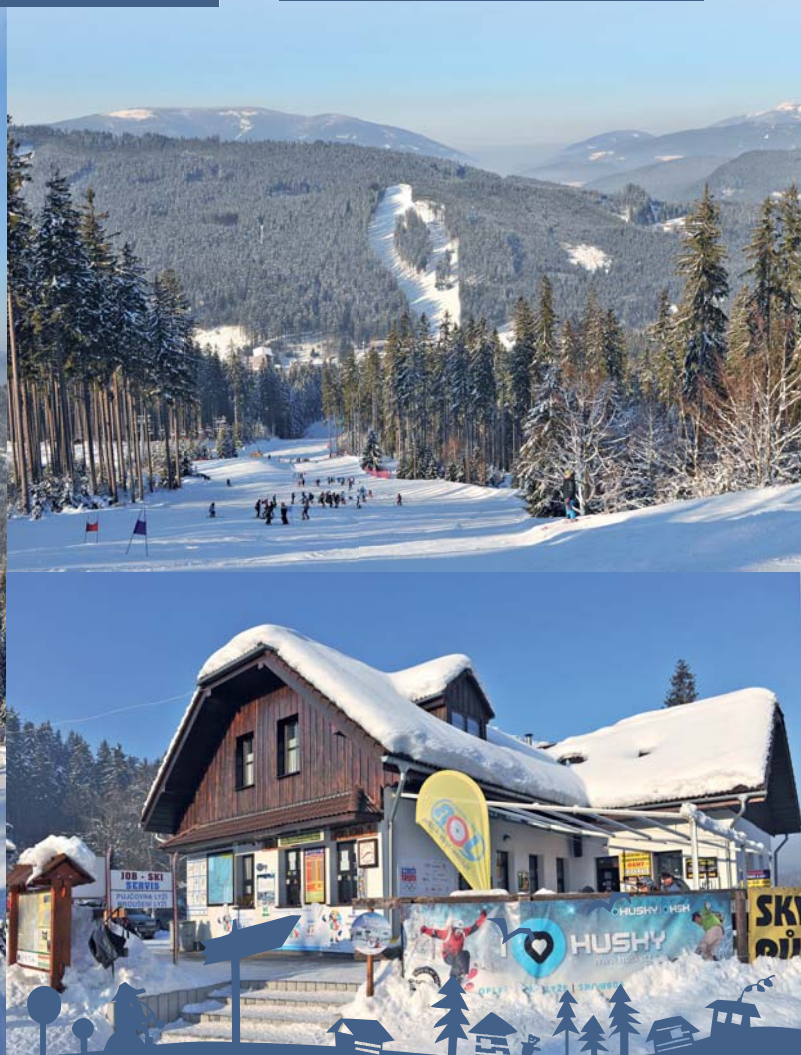
1. Zaměřujeme se na rodiny s dětmi. Máme čtyřsedačkovou lanovku, moderní dětský park, snowboard park, kluzišť s mantinely, 70 km strojevě upravovaných běžeckých stop, veškerou doprovodnou infrastrukturu, které střediska potřebují.
2. Odlišuje nás v Beskydech – lanovka, snadná dostupnost, 650 parkovacích míst zdarma, velmi dobře fungující lyžařská škola.
3. Novinky – instalace zabezpečovacích sítí FIS-A na nebezpečných místech, 2 km osvětlený běžecký okruh.



1. Koncentrujemy się głównie na rodzinach z dziećmi. Posiadamy 4-osobową kanapę, nowoczesny park zimowy dla dzieci, park snowboardowy, lodowisko otoczone barierkami, 70 kilometrów tras zjazdowych ratrakowanych i wiele innych udogodnień do uprawiania sportów zimowych.
2. Nasze atuty to: wyciąg krzesełkowy, łatwy dojazd, 650 bezpłatnych miejsc parkingowych, profesjonalna szkoła narciarska.
3. Nowości: siatki FIS-A w niebezpiecznych miejscach, oświetlona trasa narciarska o długości 2 kilometrów.



1. We focus on families with children. We have a four-seater chairlift, modern children's park, snowboard park, skating rink with barriers around, 70 km of pistes groomed by tracked vehicles, and the entire spectrum of supporting services needed in ski resorts.
2. What makes us different in the Beskydy Mountains: the chairlift, easy access, 650 parking places for free, a very well run ski school.
3. News: FIS-A nets at dangerous places, 2-km-long and floodlit ski run circuit.





# Ski areál Biocel Zlatník (Biocel Zlatník Ski Resort)

## [www.skizlatnik.cz](http://www.skizlatnik.cz)



1. Areál je vybaven dvěma vleky, které zajišťují přepravu po sjezdovkách. K dispozici jsou sjezdovky lehké a středně těžké obtížnosti, proto si na své přijdou jak rodiny s dětmi, tak i začátečníci a zkušenější lyžaři. Provoz vleků je celotýdenní, vždy od 9-16 hodin (podle sněhových a klimatických podmínek). V pátek a v sobotu pořádáme také večerní lyžování, od 18 do 21 hodin, při umělém osvětlení.
2. Sjezdovka je zasněžována technickým sněhem a je upravována sněžným pásovým vozidlem. Provozujeme lyžařskou školu pro veřejnost. Kromě výuky lyžování si můžete u nás objednat také výuku snowboardingu. Naším návštěvníkům nabízíme restaurační služby v bufetu přímo v lyžařském areálu. Bufet je otevřen po celou dobu provozu vleků.
3. V poslední sezóně proběhl opět již 31. ročník lyžařských kurzů pro děti (5 turnusů s možností vybrání soboty nebo neděle, doprava našim autobusem). Kurz zakončen závody.



1. Ośrodek jest wyposażony w dwa wyciągi krzeselkowe i zapewnia dowóz na stoki. Znajdują się tu trasy łatwe i średnio trudne, odpowiednie dla rodzin z dziećmi, początkujących i bardziej doświadczonych narciarzy. Wyciągi są czynne przez cały tydzień od godziny 9.00 do 16.00 (w zależności od warunków pogodowych i naśnieżenia). Jazda nocna na oświetlonych stokach jest możliwa w piątki i soboty od 18.00 do 21.00.
2. Stoki narciarskie są sztucznie naśnieżane i ratrakowane. Prowadzimy otwartą szkołę narciarską, gdzie uczymy jazdy na nartach i snowboardzie. W ośrodku znajduje się snack bar otwarty dla gości przez cały czas działania wyciągów.
3. W ostatnim sezonie zostały po raz 31-szy zorganizowane kursy dla dzieci z 5 turnusami i możliwością wyboru zajęć w soboty lub niedziele. Zapewniono dowóz autobusowy, a kursy kończyły się zawodami.



1. The resort is equipped with two poma chairlifts that provide transport of the passengers on the ski slopes. There are bunny and intermediate ski slopes suitable for families with children as well as for beginners and also for more experienced skiers. The lifts work all-week-round, always from 9 a.m. to 4 p.m. (according to the snow and climatic conditions). Night skiing lit by electric lights is held from 6 p.m. to 9 p.m. on Fridays and Saturdays.
2. The ski slope is covered with artificial snow and it is groomed. We run a ski school for the public. Besides lessons on skiing you can also order snowboarding lessons in our school. There is a snack bar in the ski resort for our visitors that is open during the entire working hours of the lifts.
3. 31st year of children's ski courses took place in the last season with 5 turns and a possibility to choose either Saturday or Sunday lessons. Transport was provided by our bus. The courses were finished with races.





## Skiareál Na Čele (Na Čele Ski Resort)

[www.skiostravice.cz](http://www.skiostravice.cz)



1. Dva vleky, sjezdovky 420 + 180 m, občerstvení, restaurace, ubytování, nízké ceny, vhodné pro rodiny s dětmi a začátečníky.
2. Málo lidí, snadná dostupnost, nízké ceny.
3. Možnost objednávky skipasu s 50% slevou.



1. Dwa wyciągi, trasy o długości 420 m i 180 m, restauracja, zakwaterowanie, niskie ceny, dostosowane do rodzin z dziećmi i początkujących.
2. Nieprzepełniony, łatwy dojazd, niskie ceny.
3. Możliwość zamówienia kartetów narciarskich z 50-procentową zniżką.



1. Two chairlifts, the slopes with the lengths of 420 m and 180 m, a restaurant, accomodation, low prices, suitable for families with children and beginners.
2. Not crowded, easy access, low prices.
3. Possibility to order a ski pass with a 50% discount.

## Morávka – Sviňorky (Morávka – Sviňorky Ski Resort)

[www.svinorky.cz](http://www.svinorky.cz)



1. Vše, co lyžař potřebuje – náš slogan. Nabízíme zapůjčení lyžařského a snowboardového vybavení, běžky, helmy, sněžnice, prodej doplňků. Teplá a studená kuchyně ve stylové restauraci. Pořádáme firemní závody na míru. Upravujeme běžkařský okruh, pro klasický styl i bruslení. Dále lyžařská škola s dětským lanovým vlekem.
2. Ucelená nabídka služeb, malá dojezdová vzdálenost z Frýdku-Místku – 18 km, červená, pravidelně upravovaná sjezdovka.
3. Především cenové, AKCE 1+1 ve všední dny



1. Nasze motto o brzmi: Wszystko, czego potrzebuje narciarz. Udostępniamy wypożyczalnię nart i snowboardów, sprzętu do narciarstwa biegowego, kasków, butów narciarskich i akcesoriów. W naszej restauracji serwujemy zimne i ciepłe posiłki. Organizujemy zawody dopasowane do potrzeb klientów biznesowych. Ratrakujemy stoki dostosowując je do zjazdów klasycznych i snowboardowych. Prowadzimy również szkołę dla dzieci z wyciągiem bezpodporowym.
2. Pełny zakres usług, tylko 18 km od Frydka-Mistka, regularnie ratrakowane stoki.
3. Upusty i promocje, oferta 1+1 w dni robocze.



1. Everything that a skier needs – this is our motto. We offer a rental of skiing and snowboarding equipment, cross-country skis, helmets and snowshoes, and we sell accessories. We provide hot and cold meals in our stylish restaurant. We organize races tailored to company's needs. We groom the ski run circuit for classic style as well as for skating style. We also run a ski school with a children's rope tow.
2. Complete offer of services, short distance from the town of Frýdek-Místek, only 18 km, regularly groomed ski slope.
3. Discounts and promotions, 1+1 on working days.



# Ski areál Opálená (Opálená Ski Resort) – [www.skiopalena.cz](http://www.skiopalena.cz)



1. Bezplatné parkoviště, bezkontaktní odbavovací systém, umělé zasněžování, večerní lyžování, 2x denně upravovaný svah, lyžařská a snowboardová škola, dětský park, snowpark, půjčovna a servis lyžařského a snowboardového vybavení, restaurace. Předností ski areálu je ideální svah, na kterém si užijou jak lepší lyžaři, tak i začátečníci a rodiny s dětmi, díky mírnému dojezdu a také samostatnému vleku v dětském parku pro nejmenší.
2. Areál má dobrou dostupnost, pouze 1,6 km od hlavní silnice, příjemný personál, rodinný podnik.
3. Nově vybudovaný bufet u nástupní stanice, kompletně vybavená půjčovna lyžařského, snowboardového a běžeckého vybavení včetně servisu.



1. Bezplatny parking, bezstykowy system, sztuczny śnieg, jazdy nocne, stoki ratrakowane dwa razy dziennie, szkółka narciarska i snowboardowa, park dla dzieci, wypożyczalnia nart, serwis i naprawa nart i snowboardów, restauracja. Dużym atutem jest idealny stok narciarski. Dzięki miękkiej nawierzchni oraz oddzielnemu wyciągowi dla najmłodszych w parku dla dzieci, stok jest odpowiedni dla narciarzy doświadczonych, początkujących oraz rodzin z dziećmi.
2. Łatwy dojazd do ośrodka, który jest oddalony od głównej drogi jedynie o 1,6 km. Jest to biznes rodzinny, obsługa jest miła.
3. Na stacji kolejki znajduje się nowo otwarty snack bar oraz wypożyczalnia nart, snowboardów i sprzętu do narciarstwa biegowego, a także punkt naprawy i serwisowy.



1. Free parking, contactless check-in system, artificial snow, night skiing, ski slope groomed twice a day, a ski and snowboard school, children's park, ski rental and service/repair shop of skiing and snowboarding equipment, a restaurant. An ideal ski slope is the advantage of the resort. It is suitable for advanced skiers as well as for beginners and families with children due to its soft finish and a separate lift in the children's park for the smallest skiers.
2. Access to the resort is good, it is situated only 1.6 km from the main road. Its staff is pleasant, it is a family business.
3. There is a newly built snack bar at the station of departure, a fully-equipped skiing, snowboarding and cross-country skiing equipment rental including a service and repair shop.





# Ski Malenovice (Malenovice Ski Resort)

## [www.skimalenovice.cz](http://www.skimalenovice.cz)



1. Areál je určen pro všechny lyžaře, ideálně pro rodiny s dětmi. Máme zde malý svah s tažným lanem určený pro děti a začátečníky, spolupracujeme s lyžařskou školou, takže k dispozici jsou i kvalifikovaní lektoři lyžování. Pokročilejší lyžaři mohou využít menší sjezdovku s jednotalířovým vlekem – tzv. „pomou“. Zdatnější lyžaři ocení velkou sjezdovku s tzv. „kotvou“ pro dva. Díky osvětlení nabízíme také večerní lyžování. V areálu je k dispozici parkoviště zdarma, dále pak občerstvení nejen s nápoji, ale i kvalitními teplými jídly. Svahy uměle zasněžujeme a pravidelně upravujeme rolbami.
2. Naší velkou předností je jednoznačně dobrá dostupnost a strategická poloha. Například z Ostravy se k nám návštěvníci dostanou za pouhých 35 minut.
3. Před poslední sezonou prošel svah důležitou rekonstrukcí. Významně byla rozšířena velká sjezdovka a při dobrých sněhových podmínkách lyžaři mohou využívat opravdu zajímavou turistickou trasu dlouhou 1400 m, ze které se jim nabízí velmi krásný výhled nejen na Lysou horu, ale i na daleké okolí. Dále jsme provedli úpravy na velkém vlek. Mezi kotvové tyče pro dva jsme přidali tyče s talíři pro jednotlivce. Tuto novinku přivítali především začátečníci, děti a všichni, kteří na kotvě neradi jezdí.



1. Ośrodek jest dostosowany do każdego typu narciarzy, a szczególnie dla rodzin z dziećmi. Znajduje się tu stok z wyciągiem bezpodporowym dla dzieci i osób początkujących. Współpracujemy ze szkołą narciarską, dostępni są też wykwalifikowani i doświadczeni instruktorzy narciarscy. Średniozaawansowani narciarze mogą korzystać z małego stoku z wyciągiem talerzykowym, a narciarze doświadczeni – z dużego stoku z wyciągiem orczykowym. W ośrodku znajduje się bezpłatny parking. Oferujemy orzeźwiający drinki oraz ciepłe posiłki. Stoki są sztucznie naśnieżane i regularnie ratrakowane.
2. Naszym atutem jest dobry i łatwy dojazd, np. z Ostrawy można do nas dotrzeć w ciągu 35 minut.
3. Stok narciarski został odnowiony przed ostatnim sezonem. Duży stok został poszerzony i jeśli dopisują warunki śniegowe, turyści mogą korzystać z 1,4-kilometrowego szlaku z pięknym widokiem nie tylko na Łysą Górę, ale także na dużo dalsze szczyty. Duży wyciąg także został zmodernizowany. Pomiędzy metalowymi rurkami dodano pręty z talerzykami. Ta wiadomość szczególnie ucieszyła dzieci, narciarzy początkujących oraz wszystkich tych, którzy nie lubią orczyków



1. The resort is suitable for all skiers and it is ideal for families with children. There is a nursery slope with a rope for children and beginners, we cooperate with a ski school and have qualified and experienced skiing instructors available. Intermediate skiers can enjoy the small ski slope with a poma lift and advanced skiers appreciate a T-bar lift for two people on the large ski slope. Due to electric lights we can also offer night skiing. There is a free car park in the resort. We can offer refreshment with drinks as well as with quality hot meals. The slopes are covered with artificial snow and regularly groomed with snow cats.
2. A good access and strategic location are our advantages. E.g. visitors from the City of Ostrava can get to our resort in 35 minutes.
3. The ski slope was extensively reconstructed before the last season. The large ski slope was widened and in case that the snow conditions are good, skiers can enjoy a really interesting 1.4-km-long tourist track with a picturesque view not only to Lysá hora Mountain, but to far and wide surroundings. The large ski lift was adjusted as well. Rods with platters for individuals were added between metal bars for two people. This news was mostly welcomed by beginners, children and all who do not fancy T-bar lifts.





## Ski Park Gruň (Gruň Ski Park)

[www.skipark-grun.cz](http://www.skipark-grun.cz)



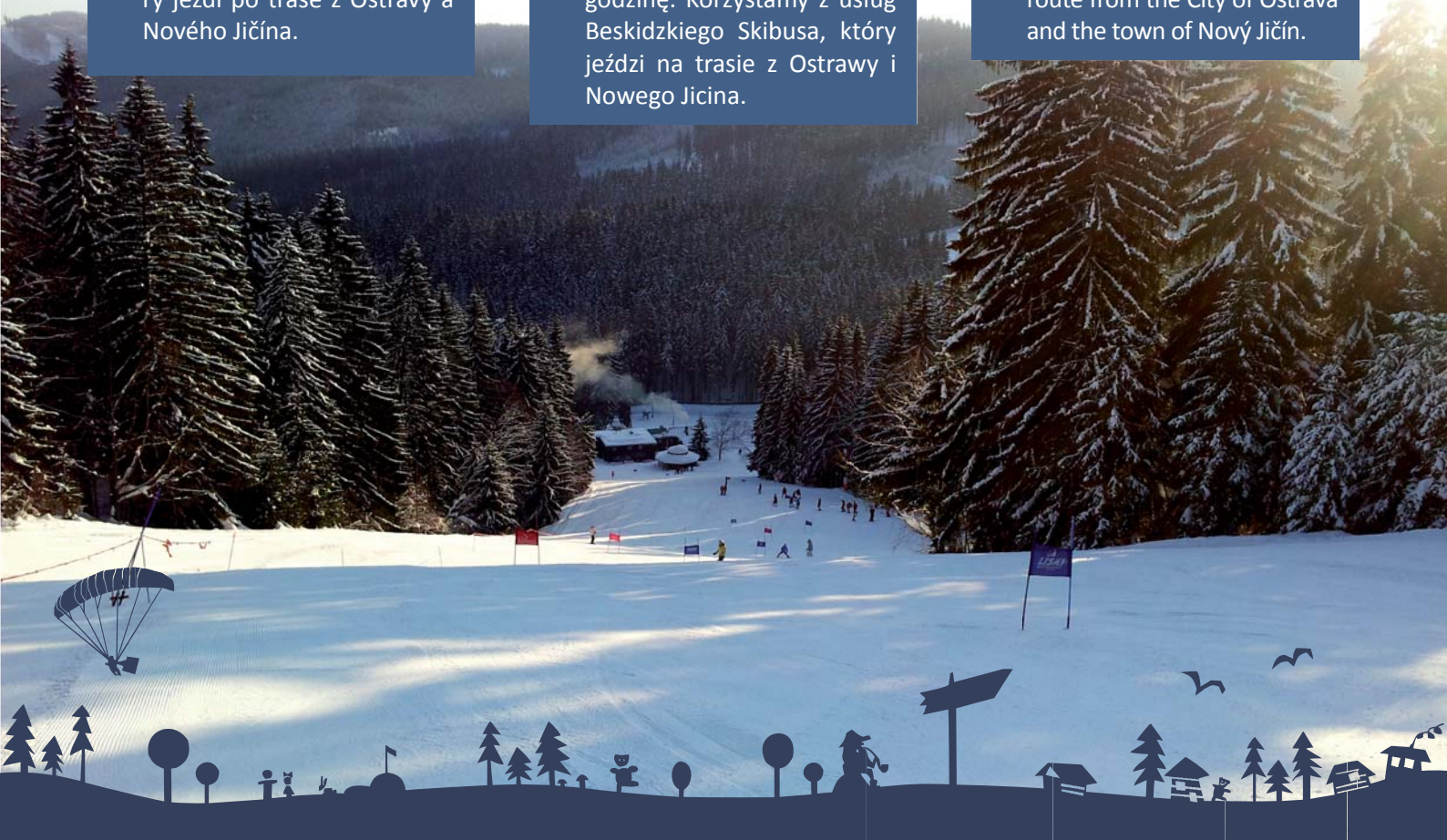
1. Nabízíme všem lyžařům i snowboardistům skvělé sněhové podmínky a 4,3 km sjezdových tratí pro děti, začátečníky i pokročilé.
2. Dvě z tratí jsou homologovány pro konání závodů v alpských disciplínách ve všech kategoriích. Na rozdíl od jiných středisek nabízí lyžařský areál vše na jednom místě. Máme připravené ubytování ve třech samostatných chatách, ve kterých se také nachází restaurace, bar, sauna, ale i stolní tenis či dětský koutek.
3. Novinkou poslední sezóny byla nová dvousedádková lanovka, teprve druhá v Beskydech, kterou doplňují dva vleký. Celková přepravní kapacita lyžařského střediska je 3000 osob za hodinu. Využíváme Beskydský skibus, který jezdí po trase z Ostravy a Nového Jičína.



1. Oferujemy doskonałe warunki narciarskie oraz trasy o długości 4,3 kilometra dla dzieci, narciarzy początkujących i doświadczonych.
2. Dwie trasy uzyskały homologację do narciarstwa alpejskiego we wszystkich kategoriach. Tak jak inne ośrodki, tak i nasz oferuje wszystkie usługi w jednym miejscu. Zakwaterowanie można znaleźć w trzech oddzielnych budynkach, w których znajduje się również restauracja, bar, sauna, tenis stołowy i kąpiel dla dzieci.
3. Nowości ostatniego sezonu: nowy dwuosobowy wyciąg krzeselkowy - drugi w Beskidach – połączony z dwoma wyciągami orczykowymi. Łączna wydajność naszego ośrodka to 3000 osób na godzinę. Korzystamy z usług Beskidzkiego Skibusu, który jeździ na trasie z Ostrawy i Nowego Jicína.



1. We offer excellent snow conditions and 4.3 km of downhill ski trails for children, beginners and also advanced skiers.
2. Two of the trails were homologated for races in Alpine skiing in all categories. Alike other resorts, our ski park offers everything on the spot. Accommodation can be found in three separate chalets, where a restaurant, bar, sauna, table-tennis and children's corner are situated as well.
3. Last season's news: a new two-seater chairlift, the second one in the Beskydy Mountains, which is supplemented with two ski lifts. Total transport capacity of our ski resort is 3,000 people per hour. We take the advantage of Beskydský skibus (Beskydian skibus) that operates on the route from the City of Ostrava and the town of Nový Jičín.





## Partneři projektu:

### Region Beskydy

Zájmové sdružení  
právnických osob  
Náměstí Svobody 6  
738 02 Frýdek-Místek  
Česká republika

Tel: +420 739 203 934

e-mail: [valaskova.dagmar@beskydy-info.cz](mailto:valaskova.dagmar@beskydy-info.cz)

[www.regionbeskydy.cz](http://www.regionbeskydy.cz)

**REGION  
BESKYDY**



### Stowarzyszenie „Region Beskidy”

Ul. Widok 18/1-3  
43-300 Bielsko-Biała  
Polska

Tel: 0048 33 488 89 20

Fax: 0048 33 488 89 30

e-mail: [biuro@euroregion-beskydy.pl](mailto:biuro@euroregion-beskydy.pl)

[www.euroregion-beskydy.pl](http://www.euroregion-beskydy.pl)



**Stowarzyszenie  
„Region Beskidy”**

## Beskydské informační centrum

### Frýdek-Místek:

**Náměstí Svobody 6**  
Tel.: +420 558 646 888  
[info@beskydy-info.cz](mailto:info@beskydy-info.cz)

**Zámecké náměstí 1257**  
Tel.: +420 558 438 391  
[info@beskydy-info.cz](mailto:info@beskydy-info.cz)

### Frýdlant nad Ostravicí:

**Hlavní 308**  
Tel.: +420 558 676 909  
[info@beskydy-info.cz](mailto:info@beskydy-info.cz)  
[www.beskydy.com](http://www.beskydy.com)

